

ความตกลงว่าด้วยความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว

ระหว่าง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

กับ

รัฐบาลสาธารณรัฐเปรู

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลสาธารณรัฐเปรู โดยหน่วยงานที่รับผิดชอบของตนตามลำดับ ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "ภาคีสัญญา"

เชื่อมั่นถึงความสำคัญในการร่วมมือกันระหว่างสองประเทศและปรารถนาที่จะขยายความสัมพันธ์ทางการท่องเที่ยวระหว่างกัน

ตระหนักว่า ความพยายามของหน่วยงานการท่องเที่ยวจะเพิ่มปริมาณการเดินทางของนักท่องเที่ยวระหว่างสองประเทศและกระชับความสัมพันธ์ทางการพาณิชย์ระหว่างนักธุรกิจของแต่ละประเทศ.

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

ความร่วมมือด้านวิชาการ

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมให้มีการแลกเปลี่ยนข้อมูลสารสนเทศด้านวิชาการ การวางแผนการท่องเที่ยวในสาขาต่าง ๆ ตามความต้องการของแต่ละประเทศและตามที่ได้รับคำร้องขอจากหน่วยงานท่องเที่ยวที่เกี่ยวข้อง ความร่วมมือของทั้งสองฝ่ายจะประกอบด้วย การแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญในสาขาที่เกี่ยวข้องกับการท่องเที่ยว โดยเฉพาะอย่างยิ่งการแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญด้านการบริหารโรงแรม การอนุรักษ์แหล่งท่องเที่ยวทางประวัติศาสตร์

นอกเหนือจากนี้ ภาคีทั้งสองฝ่ายจะแลกเปลี่ยนข้อมูลสารสนเทศด้านการวางแผน และการฝึกอบรมบุคลากรด้านการท่องเที่ยว โดยมีวัตถุประสงค์ที่จะพัฒนาความรู้ของเจ้าหน้าที่และผู้เชี่ยวชาญ

ข้อ 2

การอำนวยความสะดวกด้านการท่องเที่ยว

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะประสานงานกันอย่างใกล้ชิดในการที่จะเพิ่มปริมาณการเดินทางท่องเที่ยวระหว่างสองประเทศ โดยจะอำนวยความสะดวกแก่นักท่องเที่ยวของกันและกันตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของแต่ละประเทศ

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะสนับสนุนให้มีการขนส่งทางอากาศและเพิ่มนักท่องเที่ยวระหว่างประเทศทั้งสอง โดยเฉพาะอย่างยิ่งโดยการส่งเสริมให้มีการบินเช่าเหมาลำ รวมทั้งการขายบัตรโดยสารแบบเก็ทพาสสำหรับนักท่องเที่ยว

ข้อ 3

การส่งเสริมการท่องเที่ยว

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะอำนวยความสะดวกให้มากที่สุดในการจัดกิจกรรมรณรงค์ส่งเสริมการท่องเที่ยวในดินแดนของประเทศอีกฝ่าย

เพื่อส่งเสริมการท่องเที่ยวระหว่างประเทศทั้งสอง และภายใต้กฎหมายและระเบียบข้อบังคับของแต่ละประเทศ ภาคีทั้งสองฝ่ายจะจัดให้มีกิจกรรมส่งเสริมการท่องเที่ยว และจะแลกเปลี่ยนข้อสนเทศด้านการส่งเสริมการท่องเที่ยวเพื่อเผยแพร่และแนะนำแหล่งท่องเที่ยวแก่ผู้ประกอบการนำเที่ยว บริษัทนำเที่ยว สายการบิน โดยการให้เข้าร่วมการสัมมนา การจัดประชุมเชิงปฏิบัติการ การแลกเปลี่ยนการเดินทางมาเยือนสำหรับบริษัทนำเที่ยวและผู้สื่อข่าว

การแลกเปลี่ยนและการจัดกิจกรรมการท่องเที่ยวดังกล่าวข้างต้น จะจัดขึ้นเพื่ออำนวยความสะดวกให้มีการจัดการนำเที่ยวเพื่อผลประโยชน์ซึ่งกันและกัน

ข้อ 4

การติดตามผล

เพื่อตรวจสอบให้มีการปฏิบัติตามมาตรการที่ได้ตกลงกันไว้ในความตกลงฉบับนี้และเพื่อส่งเสริมและประเมินผล ภาคีทั้งสองฝ่ายจะจัดตั้งคณะทำงานประกอบด้วย ผู้แทนของภาคีแต่ละฝ่ายในจำนวนที่เท่ากัน และคณะทำงานดังกล่าวสามารถเชิญผู้แทนจากภาคเอกชนให้เข้าร่วมประชุมเพื่อส่งเสริมให้มีเป้าหมายของความตกลงนี้บรรลุผล

ข้อ 5

งบประมาณ

ภาคีทั้งสองฝ่ายจะดำเนินการพยายามที่จำเป็นในอันที่จะให้การสนับสนุนทางการเงินเพื่อบรรลุเป้าหมายและวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้

ข้อ 6

การแก้ไข

ความตกลงฉบับนี้อาจได้รับการแก้ไขโดยความยินยอมของภาคีทั้งสองฝ่าย โดยภาคีฝ่ายที่เสนอขอแก้ไขจะแจ้งให้ภาคีอีกฝ่ายทราบเป็นลายลักษณ์อักษร

ข้อ 7

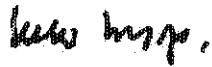
การมีผลบังคับใช้

ความตกลงฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่มีการลงนาม และยังคงมีผลบังคับใช้ต่อไปเป็นเวลา 2 ปี หลังจากนั้น จะต่ออายุออกไปเป็นคราว ๆ เป็นระยะเวลาเดียวกันโดยอัตโนมัติ เว้นแต่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งจะแจ้งขออนอกเลิกเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นเวลาอย่างน้อย 6 เดือน ก่อนวันสิ้นสุดของความตกลงนี้

ทำ ณ กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ 18 พฤศจิกายน พ.ศ. 2539 เป็นคู่ฉบับ เป็นภาษาไทย สเปน และอังกฤษ ตีพิมพ์ทุกฉบับไว้เป็นหลักฐานได้เท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความไม่สอดคล้องกันในการตีความ ให้ใช้ตีพิมพ์ฉบับภาษาอังกฤษเป็นเกณฑ์

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

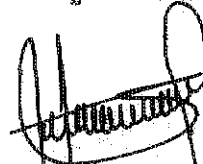
สำหรับรัฐบาลสาธารณรัฐเปรู



(ร.ร.ว. เทพ เทวกุล)

รักษาราชการแทน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



(เดมิงโก ปาลาโม)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ